

JOURNAL REGIONALISTE HEBDOMADAIRE

de la Bretagne et des Bretons Emigrés

ABONNEMENTS : FRANCE... 4 fr. ETRANGER... 5 fr.

Les Abonnements partent des 1er et 10 et sont payables d'avance

Ar Bobl

Rédacteur en Chef : F. Jaffrennou " Taldir "

" Evid ar Vro dre ar Bobl "

" Frankiz da beb Barn ! "

REDACTION et ADMINISTRATION Rue des Carmes, CARHAIX CORNOUAILLES

TARIF des INSERTIONS :

Ann. et Récl., 4e page... 0 fr. 20 la ligne

On traite à forfait pour les Annonces plusieurs fois répétées

Les manuscrits non insérés ne sont pas rendus

Erratum

R-barz an arkl diveza hanvet Furnes ar Pab ar Blommerion o dous faziet ha moullat ar gir Pl Nao e-lec'h Pl Dek en un nebeudik euz ar journalioù.

A nos Lecteurs

Avec ce numéro nous commençons la publication d'une ancienne tragédie bretonne, Buez Loëiz Eunius, une des plus émouvantes et des plus passionnantes que nous connaissions.

Buez Loëiz Eunius

(EN 2e PAGE.)

Mod koz ha mod neve

IAN. — Brao é an amzer fenoz, Lukaz ! LUKAZ. — N'euz ket a volen da ved-leb bravoc'h. Eun devez mad evit ar marc'had.

NÉPOMUCÈNE. — Ah pour ça non ! Se déranger pour bailler devant du charabia ! ARISTIDE. — Ils sont tous fous. IAN (da Lukaz). — Petra lar an daouze ! Me na ouian ket ar gallek, mez meuz aoun meuz komprenet laret e oamp foll...

Ha Lukaz ha Ian da c'hoerzin a-bouez o fenn, ken a zistone ar blasen. FANCH.

Monsieur Maurice Bloch

Ce ne sont point seulement les moines, les nonnes, les curés, les officiers et les autres personnalités traditionnelles de l'héroïsme que le régime maçonnique, usurpateur du pouvoir républicain, poursuit d'une implacable haine et tend à expulser du sol de France : c'est aussi la plus élémentaire honnêteté dans les gestions des affaires publiques.

aux sinistrés de la Martinique le royal cadeau de la République française. Pour soulager cet affreux dénuement, ce Monsieur Bloch commença par s'attribuer sur les 500,000 francs des affectés, une indemnité de voyage de 200 francs p. jour, s'adjoignant deux autres budgets auxquels il attribua généreusement 50 et 60 francs d'honoraires journaliers et, comme cette modeste rétribution, ajoutée à leur traitement normal, qui continuait à courir, ne suffisait sans doute pas pour leur permettre de se payer le luxe d'un voyage en paquebot, il fit mettre sous pression le croiseur d'Assas, qui transporta gratuitement, nourriture et entretien compris, les émigrés de la métropole sur les lieux de la catastrophe.

une carrière où un éboulement venait de se produire et a tenté de sauver un individu qui y était enseveli. Petit tableau éditif FRANCE A Paris, le pétrole coûte 50 centimes le litre.

introduites dans ces établissements doivent être accompagnées d'expéditions régulières. Nouvelles militaires. — Conseil de révision de la classe de 1904 L'itinéraire du Conseil de révision du département des Côtes-du-Nord (partie bretonnante) pour les opérations relatives à l'appel de la classe de 1904, est réglé ainsi qu'il suit :

Feuilleton du Journal " AR BOBL " 20

JANE DE LESMEUR Grand Roman inédit Par Yves SÉBILLOT

Quand, au mois de décembre 1480, le duc, au moyen de riches présents s'était réconcilié avec lui, de Rieux, poussé par son ambition, voulut tout gouverner, et la venue des princes étrangers dérangeant ses projets, il ne songea plus qu'à se venger. François II originel sa défection d'autant plus que la Régente concentrait de nombreuses troupes auprès de la frontière de Bretagne.

— Quel est l'officier qui est de service ? demanda le duc. — Monsieur de Kergoat, lieutenant aux Gardes. — Faites venir. L'huissier sortit, alla chercher l'officier et l'ayant introduit auprès de son Altesse, il se retira.

trous, l'un sur l'autre, y passa un ruban de soie, en rejoignant les deux bouts à quelques centimètres du bas de la lettre. fit brûler la cire, en coula à l'extrémité des rubans pour les joindre l'un à l'autre, et y appuya le sceau ducal les deux cotés à la fois. La lettre étant ainsi cachetée, pendant que, plein de gravité le garde des sceaux s'en allait, François II écrivit sur le dessus : le nom du Maréchal de Rieux. C'était une lettre par laquelle il lui demandait une entrevue.

donnance et, ayant mis des éperons, n'il s'enveloppa d'un grand manteau et redescendit dans la cour. Son cheval était prêt. L'enfourchea, montra, en passant le pont-levis, la lettre au sceau de Bretagne, en criant : — Service du duc ! Et, une fois sorti du palais ducal, il gagna le faubourg de Palais ducaux.

de laboureurs étaient occupés à enseigner leurs champs, chantant en travaillant, car l'agriculture bretonne était si florissante à la fin du règne de François II, que la Bretagne ayant plus de blé qu'il ne lui en fallait pour nourrir ses habitants, exportait le surplus à l'étranger. D'après un chroniqueur de l'époque, Alain Bouchard, « le peuple de Bretagne était alors si riche et plein de tous biens, que l'on n'eut trouvé si petit village qui ne fut plein de vaiselle d'argent ». Malheureusement, la guerre devait anéantir cette prospérité, et les paysans bretons, si heureux au XV^e siècle sous leur dernier duc devaient moins trois siècles plus tard, être si malheureux sous le joug des Rois de France, que, en 1775, d'après l'historien Ogée, le nombre des décès dépassa de 7.743 le chiffre des naissances.

petites maisons étaient dominées par les hautes tours du château vers lequel Yves de Kergoat se dirigeait. Il trouva le pont-levis abaissé, et ayant fait prévenir le maréchal de Rieux de son arrivée, il pénétra dans la cour intérieure du château et attacha son cheval à un pieu, tandis qu'en ville l'horloge de l'église Saint-Nicolas venait de sonner les quatre heures de l'après-midi. Un valet le conduisit au premier étage du bâtiment d'honneur et le pria d'attendre dans l'antichambre d'une salle où l'on entendait comme une discussion assez animée entre un certain nombre d'hommes.

Les mandats des militaires

La Chambre a adopté mardi, sur la proposition de M. Castillard, un projet de résolution invitant le ministre du commerce, des postes et des télégraphes à s'entendre avec le ministre de la guerre pour permettre aux militaires de toucher eux-mêmes les mandats et bons de poste qui leur sont envoyés à tous les bureaux.

La guerre Russo-Japonaise

Tentative infructueuse des Russes

La tentative des Russes de tourner le flanc gauche du général Oku a complètement avorté et ce fait, venant après l'échec de l'incursion récente de la cavalerie du côté du chemin de fer, amènera probablement les Russes à attendre l'attaque des Japonais.

Charbon

Chemins de Fer

Le ministère des travaux publics a fait paraître sa statistique annuelle de l'industrie minière. Dans cette statistique officielle, nous trouvons les détails de la consommation de combustibles minéraux faite au cours dudit exercice par les chemins de fer français.

une vraie femme, et non plus par une « femme à barbe. » De là, grand bruit dans Landerneau. Les uns y voient une atteinte à un saint usage qui a pénétré dans presque toutes les troupes bretonnes fondées par le clergé du Finistère et d'où la femme est proscrite sans appel!

Dans le Morbihan, au contraire, certains directeurs de patronage qui ont déjà accepté des rôles de femme (joués par des garçons, il est vrai), approuvent l'idée en principe; enfin la grande voix populi (mouez ar bobl) nous a félicité d'avoir su rompre avec une tradition qui liait les bras aux néo-Troupes bretonnes jusqu'à les empêcher par exemple de jouer Buez Santez Trifina, Buez Santez Helena, etc., sous prétexte que ces saintes étaient des femmes...

L'histoire, la couleur locale, la réalité, on n'en aurait plus cure. Eh bien, si nous laissons ce préjugé s'implanter parmi nos Troupes bretonnes, nous faisons une œuvre mortelle, et nous sommes condamnés à tourner sans cesse entre le Mab Prodigy et le Buez Sant Genoleo!

Notre enquête se résume en trois points. 1. — Doit-on proscrire les rôles de femme? 2. — Doit-on faire jouer les rôles de femme, s'il y en a, par des garçons? 3. — Doit-on faire appel au dévoué concours de la femme elle-même?

Tribune Libre

Restauration & Renaissance DES Chapelles rurales du Finistère

Madame Roy-Duc, particulièrement connue comme l'une des plus zélées ferventes de l'art et de la littérature de Bretagne, nous écrit :

« A l'heure où Jésus-Christ, par la bouche de son vicéaire, se déclare prêt à quitter les luxueuses Chapelles pour la grange et l'étable, à délaissier les voûtes des splendides basiliques pour la voûte des Cieux, la pensée se porte vers ces humbles sanctuaires, dissimulés dans nos campagnes et élevés naguère par la piété de nos pères. Si modestes fussent-elles, rares étaient ces Chapelles que de gracieux menages ou un élégant clocher ne recommandaient pas aux amateurs d'art. Beaucoup ont disparu par l'œuvre du temps, mais plus encore par la scandaleuse impéritie des fabriciens. Afin d'en arrêter la destruction quelques personnes du département se proposent de former un comité composé exclusivement de femmes, comité qui sollicitera tout d'abord l'assentiment et la protection de Mgr l'Evêque de Quimper. Dans l'œuvre de préservation et de restauration, le concours exclusif des femmes est un gain certain de succès. La femme ne représente-t-elle pas le sentiment religieux pur de tout alliage? Comme l'homme, elle n'est pas absorbée par des occupations professionnelles auxquelles presque toujours, le père demande le pain des siens. Elle est plus accessible que lui aux choses de l'art, puisque dès son jeune âge l'ornementation de sa personne, de sa maison a été sa grande préoccupation. Voici le but que poursuit ce comité :

- 1° Dresser l'inventaire des richesses artistiques se trouvant dans nos paroisses, richesses pour la plupart inconnues. Surtout par exemple, qu'il existe à Kergoff, un magnifique calice en vermeil datant du 16^e siècle, comme le vitrail, et comme lui portant les armes de la famille de Névez? On voit encore dans l'église, une charmante vierge en pierre due au ciseau d'artistes italiens venus à la Mine de Poultaouen, vers 1751.

2° Restaurer les monuments religieux dont la détérioration n'est pas trop avancée ou les faire classer comme monuments historiques en les signalant à l'Administration. 3° Enfin entourer d'une palissade de rui-

nes des chapelles qui ne pourraient être reconstruites immédiatement. Le mal serait vite réparé. Le sentiment religieux est toujours vivant en Bretagne; les valeurs en nature, le travail gratuit, ne feront pas défaut et les mains de la patriolence comme celles de l'humanité de nos champs apporteront leur pierre à la renaissance des vieux sanctuaires.

Union Régionaliste Bretonne

CONCOURS DE L'ANNÉE 1905

(Communiqué officiel)

CONCOURS RÉGLEMENTAIRES

SECTION DE LANGUE ET LITTÉRATURE BRETONNES

Concours de Grammaire. — 80 francs de prix aux meilleurs Gwerz présentés au jury compétent (sujet libre).

Concours de Syntaxe. — 100 francs de prix aux meilleurs Sonnets présentés au jury compétent (sujet libre).

Concours de Comédie bretonne. — Un prix de 60 fr., un de 40 fr., un de 20 fr., offerts aux trois meilleures comédies bretonnes présentées au jury compétent (sujet libre, mais devant avoir obligatoirement, comme bases, un ou des faits tirés de l'histoire de Bretagne ou des événements intéressants spécialement la Bretagne).

CONCOURS LIBRES

Prix de Cabriarrou. — Deux prix de 30 fr., offerts par M. LEVILLIEN, inspecteur des ponts et chaussées en retraite, Directeur honoraire de l'U. R. B. et de l'ESTOURBEILLON, Directeur, pour les deux meilleurs dissertations ou poèmes parcelliques. (Dans ce concours, les auteurs devront surtout s'appliquer à faire ressortir l'idée de la nécessité de l'union des races celtiques et des avantages qu'elles ont pu retirer et retireront encore, à travers les âges, de cette union et de leur étroite alliance.)

Prix Gwenc'hlan ou de la Jeunesse. — Quatre prix de 25 fr., 15 fr., 10 fr. et 10 fr., offerts par M. de l'ESTOURBEILLON, Directeur de l'U. R. B. aux quatre meilleures lettres en Breton, sur le sujet suivant : *Entre d'un jeune breton et d'une jeune bretonne à un an ou une année, faisant l'éloge de la Bretagne, et montrant combien c'est un devoir pour ses compatriotes de ne jamais délaissier, sous aucun prétexte, la langue et les costumes nationaux, en ce qui a respect humain, ou en ce qui a respect des conseils perdus et mensongers de ceux qui, sous prétexte de progrès, ne travaillent qu'à la destruction de la petite Patrie.* (Ce concours est ouvert entre tous les jeunes gens et jeunes filles âgés de 10 à 21 ans révolus; les concurrents devront justifier de leur âge.)

Prix Hervé de Kerouartz. — Prix unique de 100 fr., institué par Madame la Comtesse de KEROUARTZ, en mémoire de son fils Hervé, accordé à la meilleure Vie populaire de Saint-Hervé, rédigée en français. (Maximum : 15 pages manuscrites.)

SECTION DES BEAUX-ARTS

Prix Talisman. — 50 fr. offerts aux trois meilleures mélodies bretonnes inédites, recueillies et présentées par leurs inventeurs, au jury compétent, offert par MM. G.-M. ESCOT (Mab Roman) et Alain de BOUTMELAS.

Prix Saint-Yannick. — Prix unique de 100 fr. offert par M. de l'ESTOURBEILLON, Directeur de l'U. R. B. au meilleur mémoire sur les moyens pratiques d'arriver à la création d'une Ecole d'art national breton.

SECTION D'HISTOIRE

Prix Lubineau. — Trois prix de 50 fr., 30 fr., 20 fr., offerts par M. de CALAN, président de la Section d'histoire, aux trois meilleurs mémoires sur un sujet de l'histoire de Bretagne, par exemple :

1° *Saint-Paul Arzetin.* — Arrivée des Bretons en Armorique; la Bretagne primitive;

2° *Varoc et le Brex-Varoc.* — L'origine des Bretons de Vannes;

3° *Saint-Judec.* — Les premiers rois de Bretagne; lutte entre les Francs;

4° *Le Roi Morvan.* — Lutte des Bretons contre les Carolingiens;

5° *Saint-Covoguen.* et *Nomené.* — *Alain Le Grand* et *Alain-Barbe-Torte.* — Lutte contre les Normands;

6° *Alain Ferrigent.* — Lutte de race bretonne;

7° *Les Croisades.* — Les ducs de la famille de Dreux;

8° *Salaün du Folgoët.* — Guerre de Blois et de Montfort.

9° *Arthur de Richemont.* — *Da Gwec'hlin.* — *Oliver de Glisson.*

10° *La Reine Anne.* — Union de la Bretagne à la France;

11° *Michel Le Nobletz.*;

12° *Le Père Mannoü et ses successeurs.*;

13° *Poulkath.* — Les Etats de Bretagne.

— La Bretagne aux siècles passés.

Le Bureau de la Section d'histoire et de littérature avait institué, pour l'année 1905, un concours de mémoires historiques destinés à fournir les premiers chapitres d'une

Histoire populaire de Bretagne. Le petit nombre de concurrents a obligé le bureau à reporter ce concours à l'année 1905.

Les conditions générales restent les mêmes. Les manuscrits devront être remis au Secrétaire de la Section (M. de la Guichardière à Corseul, C.-du-N.), avant le 15 juillet.

SECTION ÉCONOMIQUE ET DE DÉCENTRALISATION

Prix de 50 fr., offert par M. et Mme ESCOT (Mab Roman), à la meilleure carte commerciale et industrielle de la Bretagne ou de l'un de ses pays. Nous donnons à l'un de ses pays et non pas à l'un de ses départements.

Quatre médailles offertes par M. de l'ESTOURBEILLON, Directeur de l'U. R. B. aux meilleurs mémoires sur chacun des sujets suivants :

1° Monographie d'un des centres d'émigrants bretons en France. — Ses débuts, son histoire, son importance et son avenir;

2° Étudier la possibilité de créations et d'organisations de centres agricoles bretons, en dehors de la Bretagne, à l'intérieur de la France, notamment en Basse-Normandie et les conditions dans lesquelles ces centres devraient être établis.

3° Étude sur la sylviculture et le reboisement en Bretagne.

4° Des ressources apportées en Bretagne par l'électricité et la houille blanche appliquées à l'agriculture et aux petits moteurs industriels.

Deux prix de 25 fr., offerts par M. Yves BERTHOUX (Al'houeuler Treger), aux deux anciens serviteurs les plus méritants et comptant au moins 30 années de service dans la même Maison du Canton où se tiendra le Congrès de l'U. R. B. en 1905.

Les candidats devront envoyer leurs titres au Directeur de l'U. R. B. avant le 1^{er} Août 1905.

NOTA. — Tous les mémoires présentés aux divers concours devront être manuscrits, ou, tout au moins, n'avoir pas été publiés ailleurs que dans les journaux ou feuilles volantes de l'année en cours.

Tous les manuscrits et mémoires devront être adressés avant le 20 juillet, dernier délai, à M. de l'Estourbeillon, Directeur de l'U. R. B., 10, Place de l'Évêché, à Vannes, qui les transmettra aux jurys compétents.

KELEIER Kerne KERAEZ

Loterie du 5 février. — Désignation des lots : Lampe bijou, Eugène Le Goff; Panier, Lamané; robe laine, Isidore Auffret; lavoir, Jeanne Salerin; paire chaussons Anne Anthoine; paire chaussons, Louise Moullec; paire chaussons, P.-M. Le Guern; paire de bas, Désiré Le Volotier; paire de bas, Rose Croc; corbeille, Joseph Le Lay; paire de bas, Marie Gueresquin; parapluie, Armand Hénaff; instruments de jardinage, Joséphine Floüen; bonnet enfant, Augustine Favennec; deux porte-photographies, Pierre Lemoine; boîte papier à lettre, Cochari; paire de vases, Simon Le Goff; une papeterie, Mme Pierre; brassière, François Coët; courrier avec porte-plume, Hubert Martin; plat à asperges, Lévy; réveil-matin, Lucie Moullec; couvert enfant, Jeanne Auffret; garniture cheminée, Yvonne Lemoine; lit de pouce, Armand Le Hénaff; un sabot porcelaine, Simonne Le Scour; bonnet enfant, J.-M. Le Meur; seau à biscuits, Mme Adam; boîte à poudre, Louise Le Cam; un éventail, Marie Le Bec; boîte mougat, Yvonne Le Janne; boîte à ciseaux universels, Mme Bosson; une poupée, Hippolyte Micaud; coffret laque, Marie Douguet; service de table faïence, Louise Lemoine; boîte papier à lettre, Le Guillon; couverture ouate, Emilie Moullec; potiche, Edouard Rouillard; poupée, François Ivoan; parapluie, Le Franc; paire de sabots, Laurent-Dionoux; lavoir, Anastasie Roland; lampe porcelaine, Ambroise Le Saux; lavalière, Th. Melou fils; jupe, Charlotte Le Bihan; poèmes de "Taldir", Joseph Toupin; coupon soie, Auguste Coignat; pantalon homme, Jean Koverche; couverture brecau, Louise Lagadeu; deux bols, Emilie Morelle; deux cravates, Charles Le Janne; une andouille, A. Josse; corbeille argent, Vve Eou; glace chevalier, Pierre Postolle; nappe, Mme Drolon; coin

Le Théâtre Breton

Une question de principe. -- La femme doit-elle paraître en scène ?

Nous avons annoncé qu'il était question de représenter le drame breton *Poulkath* à Carhaix, et nous ajoutions que le rôle de *Léonor* serait rempli par

Esclaves ou libres

C'est une des graves questions du temps. C'est aussi la question que résolvent parfois, sans s'en douter, la plupart des

Buez Loeiz Eunius

KEVREN I (Loeiz Eunius a gom) Chetu maro ma zad, ma mam ha ma breudeur, Bennoz Doue ganté, pa oa arri o eur ! Bennoz Doue ganté, ma meuz ma liberte ! Ma zad a oa ken koz, de ja e radote. Ma mam, ar mamez tra, ma mije hi kredoet Ne me nep pljadur, e nep feson er bed, Partiet ez int oll hag et oll d'ar bed-all, Ar re honest a varv kouz evel ar re fall. Rentet e oan ken sec'h, ive ken languissant, Ma mije sotent outé me a oa brema sant, Mez kustum an dud koz eo bepred radodal ; Me gemere dre ar skouarn, a loske dre eun all. Né ket gant se eman breman ma fantazi ; An dinstou, ar voutailh, ar mereched a bilj d'in ; Ia, me a estono an Env hag an Douar, O lahan, o laerez ; na rin nemed ar fall, Me zo ken puissant, ha nobl a galite, Hag ospenn da zo c'hoaz, hon fillor d'ar Roue ; Galoudous en peb poent, kouraj ha nerz awale'h, Me a zo kreoeh' kalz evit na ve er mare'h. Ploù hallo resista em fas pa vin fachel, Na dond d'am antrepren, dirag justis ar bed ? Hag ospenn a zo c'hoaz, mo bad an diaoullou Ha zout d'am protej, ebez em ezoump.

Me rei d'é evit priz, ma c'horf ha ma spered, Bote ma hellin kaout ma fljadur er bed ; Formet a meuz eur vaz n'oun ket a be sort koat, Den na c'hoantat kavet diouti diou vahat. Unan a vo sutfis pa vo diazeet, Kent ma vo noz fete e vo bet eprovet ; Koz hipokrited koz, p'o achu ho amzer A dleer da ambrouk da bales Lueifer. Mez petra a velan, arri zo soudardet, Me renkou hep dale goug hag int zo gwaet, Evit ma aoprovin var o choukou ma baz, Ha m'er kevont re skanv, me pouneraio c'hoaz KEVREN II (Tri soudard a antre) AR SOUDARD KENTAN Mar keret, kamarad, ni raio eur barti, C'hoarioimp ar bouloù, pa homb amian hon zri, An amzer a zo beroc'h en em divertisan, Ken vo arri ar c'hoaz d'imp da vont da leinan. AN EIL SOUDARD Pozet aze ho taou, chetu ama ma re ; Biskoaz no heuz gwelget gwel bouloù evité, Dalet ha kemeret, choaset peb a hinin A neuzer mar kollet, ne damallet ket d'in. AN DRIVED SOUDARD Homan a gemeran, pa na dalfé netra ; Tennomp da hout pioù hoario da genta, Neuzer lered en ped e vo ar barti grot, Me a ro ma ali ma vezo en daouzek. AR SOUDARD KENTAN Me a meuz kemeret ar bouloù divezan, Evol just ha rézon, me c'hoari da genta ; En egart d'ar barti, evel mo heuz laré, E hon koutant ive o choaz em daouzek.

LOEIZ (a antre hag a lav) Bonjour kavallerien, terrubi e c'hoariet, Me a zonje e oac'h o c'hoari ar fleuret ; Ma vijac'h o kommans, pa ne o'ch nemet tri, Me moa laket ive ma archant er barti. AN EIL SOUDARD Poset aze, Otro, iskuzet eun neubet, En fin ar barti-man, neuzer e c'hoariet. (Ritall a ra e vont, Loeiz a dol anel gant eun tol troad) AN EIL SOUDARD Otro, droug guez ho zeuz strinka ma bouz ouz traou, Kollet ho heuz ma zot gant o vaillantizou. LOEIZ Ne ran nemet farsal, petra c'hoari d'ide ? Kemmer helles da vont, ha c'hoari a-neve. Kemmer a ra e vont, ha c'hoari a-neve. Loeiz a ra eun tol troad d'et. AR MEMEUS SOUDARD Klevet eta, Otrou, avertet ho kavon, Mar d'é da glask labour eo ez o'ch deut aman, Ma ne geret paouez, ha donet da 'n em den, Ni a lakal kleze en dorn brema soudan. LOEIZ (En eur denna e gize) Me, renonsi a gren da gement zo er bed, Na ne ket d'eur poltron ho heuz 'n em adresset ; Rak se, heb differin, mar zo dir var ho fas, Leket kleze 'n ho torn, rak me zo var ar plas. AR CHENTA SOUDARD Otrone na net ket dre regur e fell d'in, Mar do'ch en em fachel, donet da akordin, Lest kemet-se trankil, evel goug vignonet, Damp d'ezan hantailh, Otrone avertet.

LOEIZ Allon, heb komplimant, n'ez ket a broposo, Unan anomp hon daou a souffrou ar maro ; Allon, impertinant, dalet eun tol divias, Heman a zo maro, allon, eun all 'n e blas. AN EIL SOUDARD Ne n'on ket eur poltron, na ne garen bean, N'ho po ket quell fortun evit n'ez bet heman, Pa kommansin c'hoezan, e vom to d'ac'h ive ; Henvel evit henvel, bue evit bue. LOEIZ Re hir ez eo da deod, me deuo d'hen krennan, Dal, impertinant, kontant ez out breman ? Orsa, touzet e meuz daou, na c'hoi ma c'hamarad ? (An drived a red kull) LOEIZ Ha ! ha ! chetu an drived o c'hoari a vek troad, Kouz e oa d'ec'h, ma den, heb chomet aman. Rak er c'enta rankontr e renket e huezan. KEVREN III LOEIZ Orsa ta, ar vech-man, ez eo Loeiz kommanset D'ober e gonnessanz e mesk ar soudardet, Evit an after kentan zo bet d'in favorabl, Hep ma meuz, evit-se, approuvet ma zam koat. Mez kredi ran parit, ben ma vo fin d'am zro, Kentan kombat a rin e vo a vahado. Ech'an breman en ker vit en em rekrein, Ma velin pe sort chanz en em brezanto d'in. (Da heull.)

Etude de M^r Yves LE COZANNET, notaire à Mael-Carhaix (Côtes-du-Nord)

A VENDRE

PAR ADJUDICATION VOLONTAIRE Le Jeudi 10 Février 1905, à une heure de l'après-midi, en l'étude et par le ministère de M^r Le Cozannet, notaire à Mael-Carhaix.

DÉSIGNATION : Au bourg communal de Trébrivan (canton de Mael-Carhaix). Dans une pièce de terre située au midi de la route de grande communication de Trébrivan à Carhaix.

Premier lot. — Portion à prendre, à partir de la limite des droits de M. Jourden sur une longueur de 15 m. 80 en son bout nord et de 13 m. 70 en son bout midi. Mise à prix, 800 fr. — Deuxième lot. — Autre portion de 20 mètres en son bout nord à partir de la précédente et de 17 m. 10 en son bout midi. Mise à prix, 1.000 fr. — Troisième lot. — Autre portion de 21 m. 80 en son bout nord à partir de la précédente et de 22 m. 20 en son bout midi, une maison d'habitation sous ardoises et écurie sous chaux y étant. Mise à prix, 1.700 fr. — Quatrième lot. — Autre portion de 47 m. 80 en son bout nord à partir du 3^e lot et de 15 m. 10 en son bout midi, avec ruines y étant. Mise à prix, 1.500 fr. — Cinquième lot. — Autre portion comprenant

le reste de la pièce de terre, avec maison et écurie s'y trouvant, donnant du nord sur la place du bourg et sur chemin. Mise à prix, 2.000 fr.

Pour tous renseignements et pour traiter même avant l'adjudication, s'adresser à M^r Le Cozannet, notaire. Pour visiter les lieux s'adresser au locataire.

Grand Hôtel de la Tour d'Auvergne CARHAIX J. ADAM, Propriétaire

Correspondance du Touring-Club Anglais et du Touring-Club de France. Table d'Hôte à toute heure Garage pour vélos; Fosses pour automobiles; Omnibus à tous les trains; Voitures de louage. Brezonek a gomzer ENGLISH SPOKEN A very comfortable Hotel for travellers Moderate fares

A. CROC

Rue Fontaine-Blanche, CARHAIX Dépôt de la Machine à coudre "NEW-HOME" Vente avec forte remise, garantie 5 ans.

Ar gwella mekanik-da-erriad eo an «New-Home». Gwarantissel eo e-pad 5 blo.

ERWAN HERNOT

Kizeller Kalbariou KROAZIOU HA MEIN-BEZ War ar Men-Benez Ha war ar Marbr; Bel Medaletenn SEIZ GWECHE WARNUGENT; Ru LANNDRUEGER LANNHUON Kalvar Lanndreger ha Kalvar ar Vretoned en Louz d a zo deul er-meaz deuz Ti HERNOT.

Grand Choix d'Armes

COUPELLERIE Nouvelles MACHINES à COUDRE AMÉRICAINES

DÉPOSITAIRE DES MARQUES HOWE GRITZNER GARANTIE SÉRIEUSE

Vente à terme - Réparations

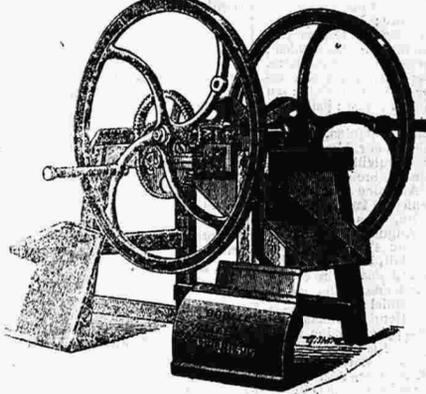
MARIE AINÉ

PLACE EMILE-SOUVESTRE et 1, RUE PCNT-NOTRE-DAME, MORLAIX (Finistère)

Fonderie et Ateliers BOULLÉ

Boulevard National, SAINT-BRIEUC VALLÉE FRÈRES, INGÉNIEUR E. C. P. Suc^r

Nouveau broyeur d'ajoncs à 2 coupes Montéle 1905, h. s. g. d. g.



Catalogue franco sur demande

Large advertisement for 'DÉPURATIF MEXICAIN' (Mexican Purifier) from 'Pharmacie Populaire'. It features a large diagonal banner with the text 'Grande Pharmacie Populaire' and 'AU PILON D'OR MORLAIX'. The text describes the medicine's benefits for various ailments and provides contact information for the pharmacy.

A VENDRE De suite, Bon marché UN CHAR-A-BANCS Genre Dog-car, très solide. Très bonne occasion, pressé. S'adresser à M. Le Troadec, place de la Mairie.

Comptoir Agricole de Bretagne Ch. MARÉCHAL

21, Boulevard National à St-BRIEUC MACHINES AGRICOLES et INDUSTRIELLES Engrais et semences - Huiles et graines Téléphone : — Adresse télégraphique : 2-26 MARÉCHAL - ST-BRIEUC



Spécialités : Charrues et semoirs Rud-Sack. — Herbes et extirpateurs Puzenat. — Barattes Lister, Ecrémuses Lanz. Machines à vapeur Weyher et Richemond. Le véritable brabant Melotte la charrue et le semoir Rud-Sack se trouvent seulement chez M. MARÉCHAL. — Exiger la marque Melotte et Rud-Sack sur ces instruments. Vente à l'essai, mise en train gratuite. Toutes machines garanties contre tout vice de construction et de bon fonctionnement. — Catalogues, franco, sur demande. Représentants du comptoir à Carhaix: M^{rs} V^o GUILLOU et Fils, sur le Château. Forge et Charronnage



GAGNE-PAIN ASSURÉ

8 à 10 francs par jour chez soi AVEC LA NOUVELLE TRICOTEUSE "LA VICTORIEUSE"

A beaucoup de personnes qui ne savent que faire pour gagner de l'argent, pour s'occuper agréablement, et pour venir en aide à leur famille, ou pour se créer une situation lucrative, et bien, la Machine à Tricot est appelée à combler toutes les lacunes. Avec elle, hommes et femmes peuvent travailler, faire vite et bien tous les travaux de bonneterie, et mieux que ceux faits à la main. Le Tricot est d'un usage général ! On peut faire 5 à 6 gilets par jour ; 12 à 15 paires de bas ; des jupons, tapis, couvertures, costumes d'enfants, pélerines, gants, mitaines, etc. C'est la plus belle invention de notre temps. Demandez le Catalogue à la Maison JEAN TRÉGUIER, 7, rue des Ecoles, Quimperlé (Finistère). FACILITÉS DE PAYEMENT

Advertisement for 'SALAMANDRE' stoves and heaters. It features an illustration of a stove and text describing the products, including 'FOURNEAUX DE CUISINE' and 'CALORIFÈRES, POÈLES, FONTES ET FAÏENCES'. Contact information for Albert HEURTAULT is provided.

Advertisement for 'HEURTAULT à MORLAIX' featuring a large illustration of a mechanical device, possibly a pump or engine. Text describes the company's services and products, including 'MACHINES AGRICOLES' and 'INDUSTRIELLES'.

PRÊTS AUX COMMERÇANTS, INDUSTRIELS, CULTIVATEURS, TOUS GENS SOLVABLES, ETC. sur simple signature A LONG TERME 3 1/2 0/0 Solution rapide — Discretion absolue Ecrire : ROGER, 43, rue des Rigoles, 13, Paris (XX^e arrondissement). France — Etranger

Opérations de Banque et Escompte Un Capitaliste fait réaliser espèces de suite à tous négociants, Industriels, Fonctionnaires de l'Etat, Chemins de Fer Militaires, Propriétaires, Cultivateurs, etc. FRANCE — ÉTRANGER Prêts sur simple signature aux personnes solvables 3 1/2 % long terme — Discretion. Ecrire : ROGER, 43, rue des Rigoles, 13, Paris (XX^e arr.)

ENTREPRISE DE BATIMENTS et de Menuiserie LOUIS BANIEL ENTREPRENEUR Rue du Pavé, CARHAIX Prizou izel. — Labour vad

VERMICIDE SORET Remède souverain contre les vers des enfants ; le plus efficace, 10 ans de succès ; 0 fr. 80, 1 fr. franco. Dépôt Régional : Pharmacie Val-ice, 28 rue Bugeaud et place Guérin à Brest-Annexion. Mépharmacie VIN CREOSOTE du D^r Maufrains le meilleur spécifique dans les maladies de la poitrine ; demi-litre, 3 francs ; litre, 5 francs. NOTA. — La pharmacie se charge d'expédier tous produits pharmaceutiques et de première qualité, à des prix défiant toute concurrence.

SCULPTURE EN TOUS STYLES Meubles retons KERAUTRET Jean 3, Rue Gambetta, 3 MORLAIX FINISTÈRE Menuiserie — Ebénisterie "LES MUTUELLES DU MANS" Assurances eneb d'an Tan Gwall : KEF SINDIKAJOU Labouerrien-Douar Franz ENEB DA WALL ZARVOUDOU AL LABOUR-DOUAR "MUTUELLES FRANÇAISES" EVID AN AKSIDANCHOU Assurances war ar Vuez

Pianos -- Musique -- Instruments A. DAVID 16, rue du Parc et 1, rue St-François QUIMPER Succursale à Morlaix, 10, Place Thiers Grand choix de pianos, instruments et musique pour tous les instruments, accord, réparations, échanges, location, aux meilleures conditions. Demandez dans tous les Cafés LE QUINQUINA DU PETIT BLEU Apéritif tonique et réconfortant de 1^{er} ordre ayant obtenu Médaille d'Argent, à Brest 1901 Médaille d'Or, Paris 1902 GRAND PRIX, LONDRES 1903 Membre du Jury, hors concours, PARIS & VIENNE 1904 A. SOUVESTRE, négociant, MORLAIX

Vente de Fonds de Commerce GÉRANCE DE PROPRIÉTÉS Ventes Immobilières PARIS — PROVINCE Si vous voulez VENDRE COMPTANT votre fonds de commerce ou d'industrie, etc., écrivez à G. ROGER MANDATAIRE GÉNÉRAL De l'Agriculture du Commerce et de l'Industrie (Rétrocession modérée à débattre) 13, rue des Rigoles, 13, PARIS (20^e) Correspondants dans toutes les Villes FRANCE & ÉTRANGER

ARGENT à Prêter de suite 3 1/2 0/0 Neuf Millions à prêter aux commerçants, cultivateurs et gens solvables. DISCRETION. ROGER, 43, rue des Rigoles, PARIS. CADEAU Pour 1 fr. 50, j'envoie gratis un joli timbre-caoutchouc, avec le nom, le prénom et l'adresse, dans une belle boîte de poche, en métal nickelé. Le tout franco. Recommandé. ROGER, 43, rue des Rigoles, Paris (20^e)

P. TISSIER Dentiste des Equipages de la Flotte et des Etablissements des Pupilles de la Marine Vice-président du Syndicat des Dentistes du Finistère et des Départements limitrophes Médaille d'Or - GRAND PRIX - HORS CONCOURS Membre du Jury aux Expositions OFFICIER D'ACADÉMIE 25, rue du Château, BREST (En face la Poste) A ve gwelet en MONTRIOULEZ 18, RUE CARNOT, 18 Bep Gwener Euz a Nao da Bemp heur PRIX MODÉRÉS Renseignements et consultations gratuits

Diwallet deuz an Tan ! "L'AIGLE" C^e d'Assurances contre l'Incendie Fondée en 1813 Siège Social : 44, rue de Châteaudun, PARIS Capital social et réserves : 43.000.000 de fr. — SÉCURITÉ ABSOLUE S'adresser à M. de MING, agent général à Carhaix (Finistère).

H. DEBROISE DIRECTOR EVID AR VNO MA Er C'habused PLOUIAN E-tal Montroulez Goudeun a rer Ajanted gouest dre ar c'hontre.

Advertisement for 'FORCE SAINTE' featuring an illustration of a group of people and text describing the product's benefits for health and vitality.

Advertisement for 'MESTR' by 'An HOLL LOUZEIER da GREVAAT'. It features a large illustration of a man and text describing the product as a 'LOUZOU EVIT AN DOKEN' (a cure for various ailments).

Advertisement for 'MAGASINS D'HABILLEMENTS POUR HOMMES, JEUNES GENS Et Enfants AU PHARE — MORLAIX MAISON DE CONFIANCE Vendant à prix fixe et le meilleur Marché de toute la Région GRANDE MISE EN VENTE DES ARTICLES D'HIVER Immenses Assortiments Vêtements complets, Pardessus, Pélerines. — Vêtements imperméables de tous genres. — Vestons cuir, Gilets cuir, Pantalons cuir. — Pelisses et Paletots fourrés. — Couvertures de Voyage. Chemiserie, Chaussures, Chapellerie. — Rayon spécial de Vêtements de travail. GRANDE CHEMISERIE PARISIENNE, MORLAIX GRANDE EXPOSITION Et mise en Vente d'un immense Assortiment de Fourrures pour Dames, Fillettes et Enfants

Advertisement for 'Horlogerie & Bijouterie J. HARDY 12, Rue Gambetta, MORLAIX Spécialités de Montres de Besançon VENDUES AU PRIX DE FABRIQUE ANCIEN OUVRIER DES FABRIQUES DE SUISSE ET BESANÇON Réparations en tous Genres. — Articles pour Mariages Envoi de suite franco contre remboursement ou mandat poste MONTRES EN ARGENT GARANTIES DEUX ANS Pour Hommes ou pour Dames 15 fr. MONTRES EN NICKEL DEPUIS 5 fr. 50